Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te są zaś ― pokolenia Teracha: Terach zrodził ― Abrama i ― Nachora i ― Harrana, i Harran zrodził ― Lota. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto pokolenia Teracha: Terach zrodził Abrama, Nachora i Harana, a Haran zrodził Lota.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dzieje pokoleń Teracha: Terach został ojcem Abrama, Nachora i Harana, a Haran — ojcem Lota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to są rody Teracha: Terach spłodził Abrama, Nachora i Harana. Haran zaś spłodził Lota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teć są rodzaje Tarego: Tare spłodził Abrama, Nachora i Harana. Haran zaś spłodził Lota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Tarego rodzaje są te: Tare zrodził Abrama, Nachora i Arana. Aran zaś zrodził Lota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto dzieje potomków Teracha. Terach był ojcem Abrama, Nachora i Harana, a Haran był ojcem Lota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto dzieje rodu Teracha: Terach zrodził Abrama, Nachora i Harana, a Haran zrodził Lota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto potomkowie Teracha: Terach był ojcem Abrama, Nachora i Harana, Haran zaś był ojcem Lota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto potomkowie Teracha. Terach był ojcem Abrama, Nachora i Harana. Haran natomiast był ojcem Lota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Terachowi urodził się Abram, Nachor i Haran. Haranowi zaś - Lot. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A to są potomkowie Teracha: Terach miał synów: Awrama, Nachora i Harana, a Haran miał syna Lota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж роди Тари: Тара породив Аврама і Нахора і Аррана, і Арран породив Лота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto dzieje Teracha: Terach spłodził Abrama, Nachora i Harana; a Haran spłodził Lota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dzieje Teracha. Terach został ojcem Abrama, Nachora i Harana, a Haran został ojcem Lota. |

1. 1) Lot, לֹוט (lot), czyli: przykrycie (pociecha ?). [↑](#footnote-ref-2)